

Birth and Baptismal Record of Teofila Chodkowska - 1835
Daughter of Mikołaj Chodkowski and Antonina Pajewska

№ 49. Klonowo.
Dziś się w Pałukach dnia Onego (Dwadziestego) Kwietnia
Tyjogo Onoet Trzydziatego Piątego Roku a godziny Tre-
cięj pu godzinie stał się Urodzony Mikołaj Chodko-
wski Dziedzie Cegii z Klonowa lat Trzydzięci Mści mają-
cy w obecności Jana Lechowskiego lat Dwadzięcia jeden i
Lyncego Bartoła lat Trzydzięci osm liczących Dziedziwu
Cegii w Klonowie Namieszolatyck i obywat Nam Dziej-
cie pti. Kęnskiej urodzone w Klonowie dnia onego wice-
go o godzinie piątej w Wieczor z jego Matroni Anto-
niny z Pajewskich lat czterdzięci mającej Dzieciem te-
mym na Choroie Świętym seis odbyłym nadane zostało
Imię Teofila, a Rodzicami jego Choroitremi byli wyżej wpu-
miony Jan Lechowski z Franciszką Matroni. Aż ten
Stwierdzenie i świadkom przeczytany Stwierdzenie i świadki
pisnie nie umieją.
Ciąż Piotr Wolpinicki Wikaryusz Patulki. -

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840]," folio 10 recto, entry 49, Teofila Chodkowska, 20 Apr 1835; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,610.

*Birth and Baptismal Record of Teofila Chodkowska - 1835
Daughter of Mikołaj Chodkowski and Antonina Pajewska*

N^o 49 Klonowo

Działo się w Pałukach dnia Osmego /: Dwudziestego :/ Kwietnia Tysiąc Osmset Trzydziestego Piątego Roku o godzinie Trzeciej po południu Stawił się Urodzony Mikołaj Chodkowski Dziedzic Części z Klonowa lat Trzydzieści Sześć mający w obecności Jana Cichowskiego lat Dwadzieścia jeden i Ignacego Bartołta lat Trzydzieści Ośm liczących Dziedzicow Części w Klonowie zamieszkałych i okazał Nam Dziecię płci Zeńskiej urodzone w Klonowie dnia onegdaiszego o godzinie piątej w Wieczor z jego Małzonki Antoniny z Paiewskich lat czterdzieści mającej Dziecięciu temu na Chrzście Świętym dziś odbytem nadane zostało Imie Teofila, a Rodzicami Chrzestnemi byli wyzey wspomiony Jan Cichowski i Franciszką Małzonką. Akt ten Stawiającemu i świadkom przeczytany Stawiający i świadki pisać nie umieją.

Xiądz Piotr Kolpiński, Wikaryusz Pałuki.-

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840]," folio 10 recto, entry 49, Teofila Chodkowska, 20 Apr 1835; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,610.

*Birth and Baptismal Record of Teofila Chodkowska - 1835
Daughter of Mikołaj Chodkowski and Antonina Pajewska*

N^o 49 Klonowo

This happened in Pałuki on the eighth / twentieth day of April in the year one-thousand eight-hundred thirty-five at the hour of three in the afternoon. There appeared the well-born Mikołaj Chodkowski, owner of a part [of the village] in Klonowo, thirty-six years of age, in the presence of Jan Cichowski, twenty-one years of age, and Ignacy Bartołd, thirty-eight years of age, owners of parts [of the village] and residing in Klonowo, and he showed Us a child of the female sex born in Klonowo on day before yesterday at the hour of five in the evening of his wife Antonina née Pajewska, forty years of age. To this child at Holy Baptism performed today was given the name Teofila, and her Godparents were the aforementioned Jan Cichowski and Franciszka his wife. This document was read aloud to the declarant and witnesses; the declarant and witnesses do not know how to write.

[signed] The Reverend Piotr Kolpiński, Vicar of Pałuki

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840]," folio 10 recto, entry 49, Teofila Chodkowska, 20 Apr 1835; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,610.